

# La canzun populara d'"Amanbroc"

Autor(en): **Tscharner, Gion**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **101 (1988)**

PDF erstellt am: **27.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-235290>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# La canzun populara d'«Amanbroc»

da Gion Tschamer

La canzun d'Amanbroc ei in veglia canzun populara franzosa ch'ei vegnida nudada per l'emprema gada viers la fin dil 18avel tschentaner. Ella ha siu origin ella persuna dil general John Churchill, duca da *Marlborough*, in engles, che deigi esser curdaus en Flandra gl'onn 1709 en ina battaglia encunter ils Franzos. In Franzos hagi lu scret la canzun dalla mort dil grond adversari.

Tenor Cristian Collenberg, il perscrutader dalla canzun populara romontscha, ei quella canzun, ch'era ina gada magari derasada el Grischun, dapi generaziuns ida en emblidanza.

Ei dat ina varianta sumirana (SUR), ina da «Veulden, Scheid e Trans» (VST) nudada ellas Annalas IC, p.146 s., in fragment sursilvan. Ussa ha il correspondent «anflau» ina varianta da Sched (SCH) che vegn aunc cantada da glied pli veglia.

Sch'ins cumpareglia las differentas variantas romontschas (SUR, VST e SCH) dad ina vart e lu cun la fuorma derasada en Frontscha (FRO) da l'autra vart, sche vegn ins denter auter als suadonts resultats:

SUR cumpeglia 24 lingias metricamein magari irregularas, en la fuorma nudada strusch scretta per cantar, aschia ch'ella ha bunamein stuiu ir en emblidanza.

VST cuntegna 9 strofas a 2 lingias cun ina metrica pli regulara sumiglionta a FRO (cun 22 strofas a 2 lingias). Quella varianta ei probabelmein vegnida cantada, mo forse plitguntsch ella Tumliasca catolica (strofas 5, 6 e 7). Ils protestants dalla Tumliasca han «purificau»ni «protestantisau» la canzun; quei mussa SCH.

SCH cuntegna mo pli 4 strofas a 2 lingias cun in schema metric regular (cun excepziun da la strofa 1).

SCH ei tradida cun in sempla melodia da mo sis differentis tuns (F, G, A, B, C, D).

Il cuntegn e gl'andament da SUR corrispunda aunc pli ni meins a FRO, mo «mida» «Malbruck» en «Marbruc» (mira: l'introducziun), tuor en truasch, page en Plasch ed arbagias en schambun.

VST e SCH midan Malbruck/Marbruc en Amanbroc.

VST e SCH simplificheschan cuntegn ed andament. Per trinitad stat Nadal.

SCH ei ina furma «protestanta», deriva denton d'ina sumiglionta tradiziun sco SUR, quei mussa la strofa da l'olma che sgola (schambun!). Forsa ei VST ina varianta denteren.

### *La valur dalla varianta SCH*

ei surtut la suandonta:

- Ella ei tradida *cun* melodia:
- ella demuossa ch'ei dat variantas da «Malbruck» tochen «en nos gis».

La canzun dil «Amanbroc» vai jeu nudau da primavera 1987 si Sched. Miu aug, il Gion Kunfermann-Battaglia dalla fracziun Purz (\*1915), ha cantau avon ella a mi. El ha surpriu la canzun surtut da siu bap, il Gier'la Nutta Kunfermann (\*1872).

### *Litteratura*

- Rätorom. Chrestomatie, tom I, 1. part, p. 734.
- Annalas IC (1986), p. 146 s.
- Ischi semestril 61, nr. 7 (1976), p. 38.
- Cristian Collenberg: Wandel im Volkslied. Freiburg i. Ue. 1986, p. 73/78.

# Igl Amanbroc



- 1) Igl Am - an - broc ei ius en guer - ra;
- 2) Sa dar ch'el vean da Pas - tgas;
- 3) Sa dar ca el ei mor - tse;
- 4) Vei veu sgu - lond si' ol - ma;



- 1-4) fi - di-rum - pum - pum, fi - di - ra - la - la;



- 1) igl Am - an - broc ei ius en guer - ra;
- 2) sa dar ch'el vean da Pas - tgas;
- 3) sa dar ca el ei mor - tse;
- 4) vei veu sgu - lond si' ol - ma



- 1) e sai buc cur el vegn. g.t.
- 2) e for - za da Na - dal.
- 3) e for - za su - te - raus.
- 4) en fur - ma d'in scham-bun!

